

التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية وتنفيذها في تعليم الإنشاء



البحث

مقدمة إلى كلية علم التربية وتأهيل المعلمين
بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوكياكرتا
لتوفية إحدى الشروط للحصول على الدرجة العالمية

الكاتب:

أخروية الفوزي

(١١٤٢٠١٣٧)

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية وتأهيل المعلمين

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

بوكياكرتا

٢٠١٥

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertandatangan dibawah ini:


Nama : Ukhrowiyatul Fauzi
NIM : 11420137
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga
Yogyakarta

Menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa skripsi saya ini **TIDAK TERDAPAT KARYA YANG PERNAH DIAJUKAN UNTUK MEMPEROLEH GELAR KESARJANAAN DI PERGURUAN TINGGI LAIN** dan skripsi saya ini adalah asli karya atau penelitian saya sendiri dan bukan plagiasi dari hasil karya orang lain.

Yogyakarta, 22 Januari 2015

Yang menyatakan




Ukhrowiyatul Fauzi
NIM. 11420137



PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DT./PP.009/033/2015

Skripsi/Tugas akhir dengan judul : **التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية و تنفيذها في تعليم الإنشاء**

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

Nama : Ukhrowiyatul Fauzi

NIM : 11420137

Telah dimunaqasyahkan pada : 30 Januari 2015

Nilai Munaqasyah : A-

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga.

TIM MUNAQASYAH

Ketua Sidang

Dr. Abdul Munip, M.Ag.
NIP. 19730806 199703 1 003

Penguji I

M. Jafar Shodiq, M.Si.
NIP.:19820315 201101 1 01

Penguji II

Drs. Adzfar Ammar, M.A.
NIP.:19550726 198103 1 003

Yogyakarta, **09 FEB 2015**

UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
DEKAN



Prof. Dr. H. Hamruni, M. Si
NIP. 19590525 198503 1 005



Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga **FM-UINSK-BM-05-03/R0**

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Hal : Skripsi Saudara Ukhrowiyatul Fauzi
Lamp : -

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

Nama : Ukhrowiyatul Fauzi

NIM : 11420137

Judul Skripsi : التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية و تنفيذها في تعليم الإنشاء

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Jurusan/Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu Pendidikan Islam.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi/tugas akhir saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 26 Januari 2015

Pembimbing

Dr. Abdul Munip, M.Ag.
NIP. 19730806 199703 1 003



KARTU BIMBINGAN SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Ukhrowiyatul Fauzi
NIM : 11420137
Pembimbing : Dr. Abdul Munip, M.Ag
Judul : "التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية وتنفيذها في تعليم الإنشاء"
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

No.	Tanggal	Konsultasi Ke-	Materi Bimbingan	Tanda Tangan Pembimbing
1.	17 Desember 2014	I	Pengantian font, Teori	
2.	20 Desember 2014	II	Teori tentang Pembelajaran kitabah	
3.	30 Desember 2014	III	suruh melengkapi sampai bab W	
6.	17 Januari 2015	IV	Daftar Isi	
5.	22 Januari 2015	V	Abstrak, Motto	
6.	26 Januari 2015	VI	dibuat Paragraf kesimpulan di bab IV	
7.		VII		-
8.		VIII		

Yogyakarta, 26 Januari 2015
Pembimbing,

Dr. Abdul Munip, M.Ag.
NIP.19730806 199703 1 003



PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama : Ukhrowiyatul Fauzi

NIM : 11420137

Semester : VII

Jurusan/Program Studi : PBA

Judul skripsi : التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية وتنفيذها في تعليم الإنشاء

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir saudara tersebut di atas, maka kami menyarahkan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini :

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan
1			- الشعار من أين ؟ أكتب المراجع - الإهداء، ناسب بالكتاب المقرر - التجريد لابد أن يكون مناسباً بتحديد المسألة
2			صحح الفهرس
3		5	ما الفرق بين الكتابة والإنشاء
4			صحح كتابة الهمة
5		42	تحليل البيانات : فرق التعبيرات الإصطلاحية مكاشفة
6		52	ناسب الإختتام بتحديد المسألة

Tanggal selesai revisi :
Yogyakarta, Februari 2015

Mengetahui :
Penguji I

M. Jafar Shodiq, M.S.I.

NIP : 19820315 201101 1 011

(setelah revisi)

Tanggal Munaqasyah :
Yogyakarta, 30 Januari 2015

Yang menyerahkan
Penguji I

M. Jafar Shodiq, M.S.I.

NIP : 19820315 201101 1 011

(setelah munaqasyah)

Catatan : Waktu perbaikan/revisi maksimal 1 (satu) bulan, selebihnya harus dimunaqasyahkan ulang.

الشعار

لو كان نور العلم يدرك بالمنى # ما كان يبقى في البرية جاهل^١

جَرِّبْ وَلَا حِظَّ تَكُنْ عَامِرًا^٢

^١ كلية المعلمين الإسلامية ، المحفوظات (فونتور: الطبعة المنقحة ، ٢٠٠٦)، ج. ٣، ص. ١٨.

^٢ كلية المعلمين الإسلامية ، المحفوظات ج. ١، ص. ٥.

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى قسم تعليم اللغة العربية كلية علم التربية وتأهيل المعلمين

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية



ABSTRAK

Ukhrowiyatul Fauzi (11420137), *at-ta'birât al-istilâhiyah fi al-lughah al-arâbiyah wa tanfîzuha fi ta'lîmi al insyâ'*. Skripsi. Yogyakarta : fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2015.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk-bentuk idiom dalam bahasa Arab dan implementasinya terhadap pembelajaran insya. Penelitian ini diharapkan dapat memberikan pemahaman dalam pembelajaran idiom. Karena belum ada yang secara khusus membahas tentang idiom dalam pembelajaran insya. Metode pengumpulan data yang digunakan dalam skripsi ini.

Jenis penelitian ini adalah *Library research* (penelitian kepustakaan), dengan acuan buku yang utama adalah karangan Basyuni Imamudin yang berjudul kamus idiom bahasa Indonesia-Arab pola aktif.

Hasil penelitian ini yaitu adanya idiom yang terbentuk dari jumlah ismiyah, jumlah fi'liyah dan jumlah yang diawali dengan huruf jar. Adapun metode yang tepat menurut peneliti untuk pembelajaran idiom dalam bahasa Arab yaitu dengan menggunakan metode hafalan dan praktek dalam sebuah kalimat. Implementasi idiom dalam pembelajaran insya sangat erat, karena setiap menulis karangan dalam bahasa Arab tidak akan terlepas dari penggunaan idiom.

Kata kunci : idiom , implementasi, pembelajaran insya.

التجريد

أخروية الفوزى (١١٤٢٠١٣٧)، التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية وتنفيذها في تعليم الإنشاء .

يوجياكرتا: كلية علم التربية وتأهيل المعلمين جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية يوجياكرتا، ٢٠١٥ .

أما غرض هذا البحث فهو لمعرفة كيفية طريقة تصنيف التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية و تنفيذها في تعليم الكتابة أو الإنشاء . والمرجوع من هذا البحث زيادة الفهم في تعليم التعبيرات الإصطلاحية . لأن لم يكن هناك بحث خاص الذي يبحث التعبيرات الإصطلاحية في تعليم الكتابة أو الإنشاء . وطريقة جمع البيانات التي استعملها الباحث في هذا البحث .

ونوع هذا البحث بحث مكتبي، باستخدام المرجع الأول كتاب الذي ألفه بشيوني إمام الدين " قاموس

التعبيرات الإصطلاحية عربي- إندونيسي طريقة فعالة .

وتأنيح من هذا البحث أن هناك التعبيرات الإصطلاحية التي تتكون من جملة إسمية وجملة فعلية وجملة

التي بدأت بحرف الجر . أما طريقة تعليم التعبيرات الإصطلاحية المناسبة في اللغة العربية عند الباحث فهي

استعمال طريقة حفظ التعبيرات الإصطلاحية و تطبيقها في الجمل . و تنفيذ التعبيرات الإصطلاحية في تعليم

الإنشاء لها علاقة توثيق، لأن كلما يكتب الإنشاء في اللغة العربية لم يكن مفموكا من استعمال التعبيرات

الإصطلاحية .

الكلمات الرئيسية: التعبيرات الإصطلاحية، تنفيذ، تعلم الإنشاء .

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على البشير النذير، والسراج المنير، سيدنا محمد الذي محا الله به ظلمات الجهل والكفر، وأنزل معالم الوثنية والضلال، وأعلى به منار التوحيد والإيمان، وعلى آله وأصحابه شمس العلم والعرفان، والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين.

وقد استغرق الباحث أياماً وشهوراً للاطلاع وإجراء البحوث لإتمام هذه الرسالة.

فبرحمة الله وبنصره ومعونته تمت كتابة هذا البحث، وعزمت أن تقدم جزيل الشكر وعظيم التقدير إلى من كان له يد فعال في إتمام هذه الرسالة، وأولئك هم:

١. فضيلة الشيخ الأستاذ الدكتور موسى أشعري الماجستير، كمدير جامعة سونان كاليجاكا

الإسلامية الحكومية يوكياكرتا

٢. صاحب الفضيلة الأستاذ الدكتور حمروني الماجستير، كعميد كلية علم التربية وتأهيل

المعلمين جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

٣. صاحب الفضيلة الدكتور أحمد راضي الماجستير، كرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية علم

التربية وتأهيل المعلمين

٤. صاحب الفضيلة الدكتور عبد المنيب الماجستير، كالمشرف في هذا البحث حيث قضى

أوقاته في مساعدة الباحث ووجهه بالتوجيهات التي تصل إلى تقديم الباحث للمناقشة.

٤. صاحب الفضيلة الدكتور عبد المنيب الماجستير، كالمشرف في هذا البحث حيث قضى أوقاته في مساعدة

الباحث ووجهه بالتوجيهات التي تصل إلى تقديم الباحث للمناقشة.

٥. أصحاب الفضلاء و الكرماء، المحاضرون و المحاضرات بكلية علم التربية و تأهيل المعلمين الذين قد بذلوا

أنفسهم بالجهد و الطاقة على تربية و تأديب الطلبة

٦. للعائلة المحبوبين، الذين اجتهدوا في اهتمام تربية و تأديب و تهذيب أولادهم بالدعاء و السعي و المحبة دون

تعب و ملل، فجزاهم الله أحسن الجزاء

٧. أختي العزيزة ديني لطيفة التي قد أعطتني تشجيعها و إفاضة حبها و دعائها الخالص

٨. زملائي البررة الذين مدوا أيديهم و معوتهم مادية كانت أم معنوية في إتمام هذا البحث.

وأخيرا تسأل الباحثة الله أن يشيهم على أعمالهم و يكتب لهم التوفيق و يجزيهم خير الجزاء و السعادة و يعينهم في

أعمالهم آمين . حسبنا الله و نعم الوكيل نعم المولى و نعم النصير . و الحمد لله رب العالمين .

يوكيا كرتا، 27 يناير 2015

الباحث

أخروية الفوزي

(II420I37)

الفهرس

i	صفحة الموضوع
ii	صفحة الموافقة
iii	رسالة المشرف
iv	الشعار
v	الإهداء
vi	التجريد الإندونيسي
vii	التجريد العربي
viii	كلمة الشكر والتقدير
x	الفهرس

الباب الأول: المقدمة

١	أ. خلفية البحث
٤	ب. أسئلة البحث
٤	ت. أغراض البحث وفوائده
٤	ث. الدراسة المكتبية
٦	ج. الإطار النظري
١٥	ح. طريقة البحث
١٧	خ. نظام البحث

الباب الثاني: صورة عامة عن التعبيرات الإصطلاحية

أ. الفصل الأول: مفهوم التعبيرات الإصطلاحية ١٩

ب. الفصل الثاني: العلاقة بين علم الدلالة و

التعبيرات الإصطلاحية ٢١

أ. علم الدلالة ٢١

ب. حدود المعنى اللغوي ٢١

١. المعنى الوظيفي ٢٢

٢. المعنى المعجمي ٢٤

٣. المعنى السياقي ٢٥

ت. أسباب تغير المعنى ٢٥

١. الأسباب اللغوية ٢٦

٢. الأسباب الإجتماعية ٢٨

ث. علاقة التعبيرات الإصطلاحية وعلم الدلالة ٢٨

ج. الفصل الثالث: تفصيل التعبيرات الإصطلاحية ٢٩

ح. الفصل الرابع: معاني التعبيرات الإصطلاحية الشائعة ٤٤

الباب الثالث : تطبيق التعبيرات الإصطلاحية في تعليم الإنشاء

الفصل الأول : الشرح ٥٥

١ . تنفيذ تعليم اللغة العربية عامة ٥٥

٢ . تنفيذ التعبيرات الإصطلاحية في الإنشاء ٥٧

٣ . مكانة التعبيرات الإصطلاحية ٦٠

الفصل الثاني : تحليل البيانات ٦٣

أ . الإنشاء بالتعبيرات الإصطلاحية والإنشاء

بغير التعبيرات الإصطلاحية ٦٣

ب . المزايا والنقائص من التعبيرات الإصطلاحية ٦٦

ت . خطوات تعليم اللغة العربية بالتعبيرات الإصطلاحية

في الإنشاء ٦٩

الباب الرابع : الإختتام

١ . الخلاصة ٧٨

٢ . الإقتراحات ٨٠

٣ . الإختتام ٨١

الباب الأول

أ. خلفية البحث

قد عرف الإندونيسيون اللغة العربية منذ دخول الإسلام في القرن السابع الميلادي^١، وهي إحدى اللغات المهمة في العالم وأفضل اللغة في الإسلام، تتكوّن من أربع مهارات هي الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. بالنسبة إلى أهمياتها نحن قد درسناها منذ صغارنا حتى الآن عند تعليم القرآن. في حياتنا لا يمكن أن نجتنبها عن هذه اللغة كما في قراءة القرآن وقراءة الألفاظ عند الصلاة وقراءة الذكر بعد الصلاة وهي كلها بالعربية. لذلك وجبت علينا دراستها جيّدا كمتعلم اللغة العربية. وأهمّ الشيء من اللغة هي أنّ اللغة وعاء الثقافة، وأداة الإتصال بين الماضي والحاضر^٢. ومن يريد أن يعرف ثقافة البلدان في العالم فعليه أن يعرف لغتهم.

أما مفهوم اللغة اصطلاحا عند ابن جنى فهي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم^٣. والمفهوم أنّ اللغة تتكوّن من أصوات الإنسان المعبرينهم. ثم الشيخ مصطفى الغلاييني له تعريف آخر عن اللغة عامة وعن اللغة العربية خاصة في كتابه "جامع الدروس العربية" اللغة هي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضهم. أما اللغة العربية فهي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم^٤. ومن الناحية الدينية لغة

^١ أوريل بحر الدين، تطوير منهج تعليم اللغة العربية، (مالانج : UIN-MALIKI Press، ٢٠١٠)، ص. ١١
^٢ ابراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية و التربية الدينية، (مصر : مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦)،

ص. ٣٥.

^٣ نور هادي، الموجّه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانج : UIN-MALIKI Press، ٢٠١١)، ص.

٤

^٤ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت : مكتبة العصرية، ١٩٧٤) ص. ٧

العربية هي اللغة التي يتعامل بها المسلمون في أمور دينهم ، سواء أكانوا يتكلمون أم لا ، فلا تتم قراءة الفاظ في الصلاة إلا بها .

أنّ الإندونيسيين لم يحصل على غاية تعليم العربية لا سيما هم الذين لا يتعلمون من المؤسسة التربوية الإسلامية، وهم يحبون اللغة الإنجليزية كثيرا من العربية . وهكذا يظهر في ذهن شعبنا اليوم ، هم يزعمون أنّ الإنجليزية لغة العالم وهم ينسون العربية ، مع أنّ العربية ليست لغة العالم فقط بل هي لغة أهل الجنة . أيهما أفضل الإنجليزية كانت أم العربية . لأجل ذلك من واجبة مدرس اللغة العربية لتغيير نظرهم أنّ العربية أهم من الإنجليزية .

جاءت مهارة الكتابة في الآخر من أربع مهارات هي الإستماع ثم الكلام ثم القراءة والآخر الكتابة . ويتجلى مما سبق أنّ لمعرفة الكتابة لابدّ من معرفة ثلاث مهارات قبلها بالتوالى . وتلك المهارات الأربعة لن تكون منفصلة بل كلها متّحدة . هذا يدلّ من أصعابها لا سيما في مجال التعبيرات الإصطلاحية، تكون أصعب بكثير لأنها تتكون من كلمتين فأكثر ولكنها في المعنى الواحد . مثلا كلمة " رغب في " أنّ كلمة رغب له المعنى في نفسه وحرف الجر "في" له معنى آخر . إذا ترجمت تلك الكلمة منفصلة أي كلمة فكلمة فلن تجد معناها المطلوب . وكلمة " رغب في " تختلف عن معنى كلمة " رغب عن " معنى العبارة الأولى هي أحبّ - يحبّ ، أما معنى العبارة الثانية فهي كره - يكره . وما زالت كثيرة من الكلمات كمثالها .

° ابراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية و التربية الدينيةص ٣٧

وبعد أن درستُ في كلية علم التربية وتأهيل المعلمين بقسم تعليم اللغة العربية بيوكيا كارتا منذ ثلاث السنوات الماضية عرفت حال طلابها، أن معظمهم لم يعرفوا العربية جيّدا خاصة لمهارة الكتابة في معني التعبيرات الإصطلاحية. ولذلك انجذب الكاتب لبحث عن مهارة الكتابة في معني التعبيرات الإصطلاحية، كي يعرفوا ويفهموها بعد أن كتبت هذا البحث إن شاء الله.

اخترت هذا الموضوع بوجود كون الطلاب الذين لم يعرفوا معني التعبيرات الإصطلاحية حتما، مع أنهم يدرسون في قسم تعليم اللغة العربية. هذه المشكلة تكون غريبة عند طلاب اللغة. ولذلك بوجود هذا البحث حاول الباحث لحلّ هذه المشكلة ليسهلّ تعليم الكتابة عند الباحث والطلاب. فبالطبع التعبيرات الإصطلاحية ترتبط ارتباطا وثيقا لمهارة الكتابة. ليكون قادرا على الكتابة يجب أن يفهم أولا ما هي التعبيرات الإصطلاحية ومعناها. معرفة التعبيرات اصطلاحية تكون أسسا مهما لصنع الكتابة الرائعة، حيث ضعفت معرفتها فكانت تتأثر في الكتابة. ولذلك من واجبة الطلاب أن يكثر في تطبيق الكتابة.

أما في هذا البحث فسيبحث الباحث عن التعبير الإصطلاحي في مهارة الكتابة، خاصة في الإنشاء.

ب. أسئلة البحث

١. ماهي التعبيرات الإصطلاحية وكيف طريقة تصنيفها في اللغة العربية؟
٢. كيف تنفيذها في تعليم الإنشاء؟

ج. أغراض البحث وفوائده

١. أغراض البحث

أما أغراض هذا البحث فهي:

- أ. لمعرفة التعبيرات الإصطلاحية الشائعة في العربية
- ب. لمعرفة كيفية استعمالها في الإنشاء

٢. فوائد البحث

- أ. العناية في تسهيل فهم العربية.
- ب. وزيادة خزانة البحث في علم اللغة العربية.

د. الدراسة المكتبية

لبداية كتابة هذا البحث وجد الباحث الأبحاث المتعلقة بموضوع هذا البحث:

١. البحث العلمي الذي كتبه محمد سيف الدين (٠٨١١٠٠٣٠) سنة ٢٠١٣ موضوعه "ترجمة الكتاب " الطريق إلي الولد الصالح " لوحيد عبد السلام بالي و مشاكلها في التعبيرات

الإصطلاحية". وهذا البحث يبحث في أنواع التعبيرات الإصطلاحية أن هناك ثلاثة أشكال من نمط في كتاب التعابير " الطريق إلى الولد الصالح " هم: (١) فعل + حرف. (٢) إسم + إسم (٣) فعل + حرف + إسم + حرف. وطريقته المستعملة هي التحليل الوصفي .

٢. البحث العلمي الذي كتبه إيسابوطرا كورنياوان (٠٨١١٠٠٢٠) سنة ٢٠١٣ موضوعه " ترجمة كتاب لك أخي مع التحية قصص واقعية مؤثرة لمحمد بن صالح بن محمد القحطاني و مشكلة ترجمة التعبيرات الإصطلاحية فيه " . وهذا البحث يبحث في كيفية ترجمة التعبيرات الإصطلاحية إلى اللغة الأندونيسية مستند للمعجم التعبير الإصطلاحي في العربية المعاصرة تأليف " الدكتور محمد داود " . وطريقته المستعملة هي البحث المكتبي .

٣. أمي نورالفاطمة (٢٧٠١٤٠٩٠٥٥) سنة ٢٠١٣ قسم تعليم اللغة العربية كلية اللغة والفنية

جامعة UNNES . موضوعه " Idiom Bahasa ArabTinjauanGramatikal Dan

Semantis " وهذا البحث يبحث في المجال النحوية . ووجدت الباحثة أن هناك ٦٨ التعبيرات

الإصطلاحية التي تتكون من ٦١ جملا مركبا و ٨ جمل . وتحليل مطالعة معني التعبيرات

الإصطلاحية من ناحية التغييرات وعلاقة معني شكل التعبيرات الإصطلاحية و معني

التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية .

ولذلك، طبعاً يختلف هذا البحث بذلك الأبحاث السابقة اختلافاً كبيراً. فهنا، كتب الباحث في هذا البحث عن "التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية و تنفيذها في تعليم الإنشاء" الذي لم يكن أحد يبحث فيها من قبل.

٥. الإطار النظري

١. التعبيرات الإصطلاحية

أ. معرفة التعبيرات الإصطلاحية

أن التعبيرات الإصطلاحية هي تعبير يختلف معناه عن المعنى الكلي لأجزائه^٦ وهذا قاله الخليلي. وقال الآخر أن التعبيرات الإصطلاحية هي مجموعة من الكلمات التي لها معانٍ خاص يختلف عن معنى كل كلمة في المجموعة.^٧ ومعنى التعبيرات الإصطلاحية عند الدكتور وفاء كامل فايد بأنها مجموعة ثابتة من الكلمات ذات معنى خاص، يختلف عن معاني كلماته المفردة.^٨ ومن التعريفات السابقة يلاحظ الباحث أن التعبيرات الإصطلاحية تتكون من كلمتين علي الأقل فأكثر. ويمكن استنتاجها أن التعبيرات الإصطلاحية هي وحدة الكلمات التي ينحرف عن المعنى المعجمي.

^٦ بشيوني إمام الدين و ناصرة إسحاق، قاموس التعبيرات الإصطلاحية عربي-إندونيسي طريقة فعالة، (جاكرتا: غراميديا، ٢٠٠٥)، ص. Xiii.

^٧ Chaidar Alwasilah, *Linguistik Suatu Pengantar*, (Bandung : Angkasa, 1983), hlm. 15.

^٨ الدكتور وفاء كامل فايد، بحوث في العربية المعاصرة (القاهرة : الم الكتب ٢٠٠٣) ص. ١٨٨.

ب. التعبيرات الإصطلاحية في علم اللغة العامة

في علم اللغة هناك المبحث عن التعبيرات الإصطلاحية، أنها نوع من أنواع المعنى في علم الدلالة. معنى التعبيرات الإصطلاحية لا يمكن التنبؤ به إما من خلال المعنى المعجمي أو المعنى النحوي^٩. إذن لو بحثنا عن معنى التعبيرات من الناحية المعجمية أو النحوية لن نجدها. كما في مثال اللغة الإندونيسية "menjual gigi" هذا ليس بمعنى الحقيقي بل هو بمعنى مجازي يعني "الضحك بصوت عال". و مثال آخر من التعبيرات الإصطلاحية "meja hijau" يعني بمعنى "محكمة"^{١٠}، وما زال كثيرا لمثال التعبيرات الإصطلاحية. والتعبيرات الإصطلاحية تنقسم إلى قسمين:

(١) التعبيرات الإصطلاحية الكلية

والمقصود من التعبيرات الإصطلاحية الكلية أن كل عناصر الكلمة تكون واحدة، ذلك المعنى يتكون من كل عناصر كلمته. كما في مثال السابق "menjual gigi" كلمة "menjual" وكلمة "gigi" لا بد أن يترجم كلهما بالكلمة ولا يترجم جزئيا.

⁹ Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia* (Jakarta:PTAsdi Mahasatya, 2002) hlm. 59.

¹⁰ Abdul Chaer, *Linguistik Umum* (Jakarta :PT Adi Mahasatya, 2012) hlm. 296.
^{١١} نفس المراجع.....، ص. ٢٩٦.

٢) التعبيرات الإصطلاحية الجزئية

و المقصود من التعبيرات الإصطلاحية الجزئية أن أحد عنصر الكلمة لها معنا في

نفسه, كما في المثال " buku putih " هذا بمعنى " buku yang memuat keterangan "

resmi mengenai suatu kasus " buku " لها معنى في نفسها .

٢. تعليم الكتابة

أ. مفهوم الكتابة

الفرق بين الكتابة و الإنشاء أن الإنشاء جزء من مهارة الكتابة، و الكتابة أعم من الإنشاء . و لذلك كتب الباحث الكتابة و الإنشاء في موضوع البحث . لأن كلا منهما يتعلق بعضها بعض . فالكتابة في اللغة من مادة (ك ت ب) تعني الجمع و الشد و التنظيم . و أما المعنى الإصطلاحي فيري عليا ن أن الكتابة هي : أداء منظم و محكم يعبر به الإنسان عن أفكاره و مشاعره المحبوسة من نفسه^{١٢} . الكتابة من أحد وسيلة للإنسان ليؤدي ما خطر في ذهن الإنسان .

ب. الهدف من تدريس الكتابة

ذكر الركابي^{١٣} جملة من الأهداف التي يقصد بها درس الكتابة، فمنها:

(١) تمكين التلاميذ من التعبير عما في نفوسهم ، أو عما يشاهدونه بعبارة سليمة صحيحة .

^{١٢} أوريل بحر الدين ، تطوير منهج تعليم اللغة العربية ص. ٦٣-٦٤

^{١٣} نفس المراجع، ص. ٧٠

- ٢) تمكين التلاميذ من إتقان فنون التعبير الوظيفي علي اختلافهم .
- ٣) تمكينهم من التعبير الكتابي عن خبراتهم وأرائهم الخاصة في أسلوب سليم يتسم بوضوح الأفكار وصحتها وتنظيمها .
- ٤) تمكينهم من التعبير عما يقرؤونه بأسلوبهم الخاص .
- ٥) تعويدهم التفكير المنطقي، وترتيب الأفكار وتسلسلها .

ت. منزلة الكتابة وأهميتها

ذكر العربي : أن هناك لغات كثيرة انتشرت ثم اندثرت قبل أن يتوصل العقل البشري إلي طريقة تسجيله علي أوراق البردي أو الأحجار أو الورق لكي تستطيع الأجيال اللاحقة أن تتابع ما حدث في الماضي السحيق " .^{١٤} ما أهم الكتابة في تاريخ حياة الإنسان الحقيقي، من أراد أن يكون كل تاريخ حياته مذكراً فعلية بالكتابة وعلي العكس ومن لم يكتب تاريخ حياته فاندثرت كل ما قد مضى في حياته . وإذا لم يعرف أحد ما في حياتنا من تراث وتاريخ سوف ذهب كل ذلك مع ذهبنا من الدنيا .

وقد بين عليان أهمية الكتابة أنها^{١٥}:

١. جزء أساسي للمواطنة، وشرط ضروري لمحوامية المواطن

^{١٤} أوريل بحر الدين، تطوير منهج تعليم اللغة العربية..... ص. ٦٦

^{١٥} أوريل بحر الدين، تطوير منهج تعليم اللغة العربية..... ص. ٦٦-٦٧

٢. أداة رئيسة للتعليم بجميع أنواعه ومراحله .
٣. وسيلة الاتصال بين أفراد البشر بالمؤلفات والخطابات وغيرهما .
٤. أداة الاتصال الحاضر بالماضي، والقريب بالبعيد، ونقل المعرفة والثقافة إلى المستقبل .
٥. أداة لحفظ التراث ونقله .
٦. شهادة وتسجيل للواقع والأحداث والقضايا تنطق بالحق ونقول الصدق .
٧. وسيلة تنفيس الفرد عن نفسهن والتعبير عما يجول بخاطره .

ث. تعليم الكتابة

يعد التعبير التحريري غاية متوخاة بين فنون اللغة الأخرى وفروعها، والكتابة يطوع ما حل الكاتب عليه من معلومات ومعارف من خلال ما قرأ، أو ينمق أسلوبه ويجمله بأبيات من عيون الشعر . و بذلك يستبين لنا أن الكتابة هو المصعب الذي تلتقي عنده كل فنون اللغة و فروعها.^{١٦}

هناك بعض الاستراتيجيات المحددة التي تساعد الكاتب ليحسن كتابته . ذكر الكاتب هنا

أن هناك أربع استراتيجيات في تعليم الكتابة هي^{١٧}:

^{١٦} نور هادي ، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها (مالانج : UIN- Maliki Press ، ٢٠١١) ، ص.

^{١٧} أوريل بحر الدين ، تطوير منهج تعليم اللغة العربية..... ص. ٨٥

(١) الإستراتيجية الأولى / فصل النسخ عن التعدير

يعني أن المدرس لابد أن نشجع بعض النظر عن الشكل الذي تأخذه كتاباتهم . فالأطفال يحتاج الى الكتابة دون خوف من الوقوع في الخطاء .

(٢) الإستراتيجية الثانية / تعليم اللغة كمهارة لا كقواعد

يحتاج المدرس أن يعلم اللغة كمهارة لا كقواعد وقوانين . معرفة القواعد لا تكفي لعملية الكتابة، والطلاب يحتاجون الي تطبيق القواعد في كتابتهم عن طريق الممارسة .

(٣) الإستراتيجية الثالثة / احترام الذكاء خلف الأخطاء

والمدرس وجب عليه تحليل الأخطاء الواردة في كتابة الطلاب ليتعرف أولاً علي الأسباب التي تكمن خلف تلك الأخطاء . والمدرس أن يعالج الأخطاء علي الطريقة المناسبة .

(٤) الإستراتيجية الرابعة / الوثوق بالتعلم التلقائي أو العرض

حين يمارس الطلاب عملية الكتابة يومياً فهو حينئذ يطور تجاربه الكتابية . الطلاب سوف يتعلمون من عملية التابة من الأخطاء والأساليب والإستعمالات اللغوية .

ج. أنواع التعبير الكتابي

ينقسم التعبير الكتابي إلى نوعين رئيسيين هما التعبير الوظيفي ، والتعبير الإبداعي . أما

تفصيله فيما يلي^{١٨} :

١. التعبير الكتابي الوظيفي

وهو الذي يطوعه الإنسان في حياته الإجتماعية وما ينطوي عليه من مواقف و أحداث متنوعة، يقصد التواصل مع بني جنسه . هذا النوع من أنواع الكتابة يتعلق بالمعاملات و المتطلبات الإدارية^{١٩} . مثلها الخطابات الإدارية و التقارير و التعميمات وما الى ذلك .

٢. التعبير الكتابي الإبداعي

وهو الذي ينقل الكاتب من خلاله مشاعره وانفعالاته و عواطفه و أحاسيسه في كلمات منقاة و عبارة موشاة، يراعي فيها جماليات اللغة وأصالة الأفكار و حسن الدباجة . هذا النوع من الكتابة يقوم علي كشف الأحاسيس و المشاعر وما الى ذلك^{٢٠} .

^{١٨} نفس المراجع ص. ١٠٩ .

^{١٩} أوريل بحر الدين ، تطوير منهج تعليم اللغة العربية ص. ٧٣ .

^{٢٠} أوريل بحر الدين ، تطوير منهج تعليم اللغة العربية ص. ٧٩ .

٣. التعبير الكتابي الوظيفي الإبداعي

هذا هو النوع الثالث من أنواع الكتابة، وهو الذي يجمع بين الوظيفية والإبداع. و مجالات هذا النوع متعددة منها: فن كتاب المقلقة وفن إعداد المحاضرة وفن التعليق وفن البحث وفن إدارة الندوة^{٢١}.

ت. تعريف الإنشاء

هناك كثير التعريفات عن الإنشاء، وأخذ الباحث التعريف من معروف أن الإنشاء هو العمل المدرسي المنهجي الذي يسير وفق خطة متكاملة للوصول بالطالب إلى مستوى يمكنه من ترجمة أفكاره ومشاعره وأحاسيسه ومشاهدته وخبراته الحياتية بلغة سليمة وفق نسق فكري معين^{٢٢}. من هنا نعرف أن الإنشاء أحد وسيلة لتطبيق الطلاب بالكتابة بلغة سليمة.

ث. أهداف تعليم الإنشاء

وجدت في أحد الكتاب الذي يبحث في مادة الإنشاء أن هناك ثلاثة أهداف لتعليم الإنشاء وهي الأمور الآتية^{٢٣}:

١. القدرة علي توضيح الأفكار باستخدام الملمات المناسبة والأسلوب المناسب.

^{٢١} نفس المراجع.... ص. ٨٠

^{٢٢} زكية عارفة، تعليم الإنشاء (المشكلات و الحلول)، (مالانج : uin-maliki press ، ٢٠١٠)، ص. ٢٦.

^{٢٣} نفس المراجع.... ص. ٢٧.

٢. القدرة علي تنسيق عناصر الفكرة المعبر عنها بما يصف عليها جمالا وقوة التأثير في القارئ.

٣. قدرة الفرد علي نقل وجهة النظر إلي غيره من الناس والإبانة بنفسه بطريقة الكتابة.

وقد يتضح من أهداف السابقة أن تعليم الإنشاء يساعد الطلاب في الكتابة ويدرّب علي

صنع جمل رائعة وأساليب مناسبة.

ج. طرق تعليم الإنشاء واستراتيجيته

في مسألة طرق تعليم الإنشاء واستراتيجيته نقول راضية زين الدين أن هناك سبعة طرق

منها^{٢٤}:

١. مشاركة الكتابة الفعلية

هي استراتيجية حيث تجعل الطلاب يعبرون آراءهم في الكتابة.

٢. تعبير الصور

هذه استراتيجية أن يكون الطلاب يعبرون قصص الور منظما .

٣. مفاهيم رئيسية

هي لتخليص مضمون نص القراءة ثم التعبير في الكتابة و التلخيص علي الشكل الصور أو

الجدول عن المفاهيم المتعلقة بموضوع النص .

٤. كتابة النشرات

^{٢٤} نفس المراجع... ص. ٦٥-٦٩

يمكن استخدام هذه استراتيجية بعد تقديم المادة التعليمية.

٥. كتابة المعلومات

هذه استراتيجية تستخدم لترقية انتباه الطلاب علي المشكلات البشرية حولهم.

٦. انعكاس الموضوع

هذه استراتيجية استخدم الأستاذ لمعرفة قدرة الطلاب علي الكتابة المباشرة.

٧. مذاكرة مواجهة

هذه استراتيجية تستخدم لترقية كتابة الطلاب للمرحلة العليا.

ح. طريقة البحث

وأما الغرض في طريقة البحث فهو التسهيل في فهم التعبيرات الإصطلاحية، حتى يصل الباحث على النتائج المرجوة. ولكل بحث طريقته، وكذلك هذا البحث فإن له طريقة معينة.

١. نوع الموضوع

هذا البحث نوع من أنواع البحوث المكتبية، والبحث المكتبي هو عمل علمي لجمع الحقائق

او البيانات من أنواع الكتب سواء كانت في المكتبة او خارجها.²⁵

²⁵HermawanWarsito,pengantar metodologi penelitian,(Jakarta: gramedia, 1992). Hlm.

٢. مراجع بيانات البحث

هذا البحث بحث مكتبي الذي تجمع بياناته ووثائقه المتعلقة بالمبحوث عنه من الكتب و
المجلات والصحف وغيرها من المراجع المكتبية. أما بياناته ووثائقه فتقسم الى قسمين:
الأول : البيانات الأساسية وهي البيانات المأخوذة من المراجع الأساسية بالكيفية الخاصة
الموافقة بأهداف البحث. وهي:

- (١) بحوث في العربية المعاصرة، للدكتور وفاء كامل فايد
- (٢) التحليل اللغوي في ضوء علم الدلالة، للدكتور محمود عكاشة
- (٣) تطوير منهج تعليم اللغة العربية، لأوريل بجر الدين
- (٤) قاموس التعبيرات الإصطلاحية عربي- إندونيسي طريقة فعالة لبشيويني إمام
الدين وناصره إسحاق

الثاني : البيانات المؤيدة وهي كل ما يؤيد البيانات الأساسية غير مباشرة بالمبحوث من الكتب
والمجلات والإتترنت والمراجع الأخرى المؤيدة لها والمناسب بها.

٣. طريقة تحليل الحقائق أو البيانات

البحث الذي استعمله الباحث هو البحث المكتبي أي اجتماع البيان والإعلام ما كان من
المكتبة. وقيم هذا التفتيش بالقراءة والبحث ثم التحقيق. بما كان في المكتبة.^{٢٦}

²⁶ Abdurrohman Dudung, *Pengantar Metode Penelitian*, (Yogyakarta : IAIN Suka), Hlm.

كان منهج هذا البحث قائماً على البحث المكتبي، فلذلك كل حقائق التي استعملها الباحث في هذا البحث صادر من المراجع التي تتعلق بمسائل البحث. حيث أن هناك يستعمل الكاتب في هذا البحث في جمع الحقائق البيانات بكثرة القراءة والمطالعة، وبالبحث عن الكتب و التسجيلات و المجالات و الجرائد وغيرها التي تتصل بالموضوع هذا البحث، و الطريقة التي يستعملها الباحث تسمى الطريقة الوثائقية، وهي التنقيب عن الحقائق او البيانات المكتوبة من الكتب او التسجيلات والجرائد والمجلات وملحوظات الاجتماع وغيرها²⁷.

خ. نظام البحث

يبوت الباحث هذا البحث على على أربعة أبواب لكل منها فصول مناسبة لها، وذلك ليكون هذا البحث منظماً بالنظام المناسب به.

أما نظام هذا البحث فكما يلي تفصيله:

الباب الأول مقدمة تحتوي على خلفية المسألة وأسئلة البحث وأغراض البحث وفوائده و منهج البحث والإطار النظري وطريقة البحث ونظام البحث.

وفي الباب الثاني يصف الباحث عن الصورة العامة عن التعبيرات ويتكون من تعريف التعبيرات

الإصطلاحية ومعانيها وما يتعلق بها.

²⁷ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1992) Hlm. 200.

وفي الباب الثالث يبحث الباحث عن تطبيق التعبيرات الإصطلاحية في تعليم الإنشاء يكون

هذا الباب من تنفيذ التعبيرات الإصطلاحية، ومكاتها في الإنشاء . ومن مزاياها ونقائصها .

ويختتم الباحث هذا البحث بالباب الرابع الذي يقدم الباحث فيه الخلاصة والاقتراحات

وكلمة الإختتام.



الباب الرابع

الإختتام

١. الخلاصة

١. أن التعبيرات الإصطلاحية هي تعبير يختلف معناه عن المعنى الكلى لأجزائه وهذا قاله الخليلي . وقال الآخر أن التعبيرات الإصطلاحية هي مجموعة من الكلمات التي لها معان خاص يختلف عن معنى كل كلمتها في المجموعة .

من أنواع التعبيرات الإصطلاحية في اللغة العربية

أ. التركيب الفعلي :

وهو التعبيرات الإصطلاحية التي تتكون من الجملة الفعلية . أما الجملة الفعلية هي التي تبدأ بالفعل . وأراد به الهيئة التركيبية المبدوءة في الأصل بفعل تام سواء أكان مبنيا للمجهول أم مبنيا للمعلوم، وسواء أكان متعديا أم لازما .

ب. التركيب الإسمي :

وهو الذي يبدأ بالإسم . أراد به الهيئة التركيبية المبدوءة في الأصل باسم ليس مشتقا عاملا عمل فعله أو مضافا .

ت. التركيب الظرفي:

وهو التعبيرات الإصطلاحية التي تتكون من الظرف والمظروف. أراد به بالمركب الظرفي الهيئة التركيبية المبدوءة بما يدل على زمان أو مكان إنجاز الحدث.

ث. التركيب الحرفي:

وهو التعبيرات الإصطلاحية التي تبدأ بالحرف. والمراد به المركب المبدوء بحرف مصدرى متلو بمركب فعلي أو اسمي إسنادي وفقا لما يقتضيه الحرف.

ج. التركيب الإضافي:

وهو التعبيرات الإصطلاحية التي تتكون من مضاف ومضاف إليه. ويعرف السيوطي الإضافة على إطلاق المصطلح أنها في الإصطلاح نسبة تقييدية بين اسمين توجب لثانيهما الجرّ.

ح. التركيب الوصفي:

وهو التعبيرات الإصطلاحية التي تتكون من صفة وموصوف.

٢. التعبيرات الإصطلاحية لها ارتباطا وثيقا بينها وبين الإنشاء. كتابة الإنشاء، فالمراد بها كل

ما رجع من صناعة الكتابة إلى تأليف الكلام و ترتيب المعانى من المكتبات والولايات

والمساحات والإطلاقات و مناشير الإقطاعات والأمانات والأيمان وما في معنى ذلك

ككتابة الحكم ونحوها.

الدكتور وفاء كامل فايد، بحوث في العربية المعاصرة (القاهرة: الم الكتب ٢٠٠٣) ص. ١٩٢

من خطوات تعليم التعبيرات الإصطلاحية في الإنشاء المناسبة هي الأول ذكر المدرس التعبيرات الإصطلاحية مرتين أو ثلاث مرات و يسمع الطلاب، الثاني كتب المدرس التعبيرات الإصطلاحية على السبورة بشكل الكامل الثالث يحفظ الطلاب التعبيرات الإصطلاحية الرابع استعمل المدرس التعبيرات الإصطلاحية في الجمل الكاملة ليفهم الطلاب/الخامس كتب الطلاب التعبيرات الإصطلاحية الجديدة التي كتبها المدرس على السبورة/السادس يبحث الطلاب عن معاني التعبيرات الإصطلاحية في القاموس، و استطاع المدرس أن يطلب طلابه بحثها في القاموس السابع رتب الطلاب بعض التعبيرات الإصطلاحية الموجودة لتكون جملة صحيحة/الثامن تصوير الأشياء أو الحال باستعمال التعبيرات الإصطلاحية/التاسع بدء تعليم التعبيرات الإصطلاحية بتدريب تكامل الجمل/العاشر أعطى المدرس الطلاب الجمل القصيرة و البسيطة و طلبه لاتساع أو يزيد بالكلمة الجديدة و فيها التعبيرات الإصطلاحية

٢. الإقتراحات

١. بناء على التحليل الذي عمله الباحث تعلم أن تقديم الكتاب سيكون احسن و انجذب لو تمّ بالصّور الملونة للبيانات.

٢. أن زيادة الفهرس و قائمة المراجع ضرورية ليسهل المتعلم و المعلم في تعليم التعبيرات

الإصطلاحية

٣. أن تدريس التعبيرات الإصطلاحية اللغة العربية سيكون احسن اذا علمه المعلم بالطرق المتنوعة

والمتمتعة

٣. الإختتام

الحمد لله وحمدا كثيرا طيبا مباركا لله تعالى على كل التعم والرحمة والرضى حتى وصلت الباحث الى نهاية كتابة هذا البحث فى وقته . واحسن الباحث أن كتابة هذا البحث لا تخلو من الغفلة والغلاطة بسبب نقصان العلوم وخبرة التعلم من الباحث . فلذلك احتاج الباحثة على الاراء والاقتراحات من كل مجال القراء لاتمام التقصان فيه . وبجانب ذلك عسى ما حصل وانتاج الباحث مفيدا حسنا إما للباحث أو جميع القراء الاخر .

والأخر قصد الباحث أن تبلغ كلمة الشكر إلى جميع الأحزاب الذين قد اشتركوا وساعدوا فى كتابة هذا البحث إما مباشرة أو غير مباشرة . شكرا جزيلاً على جميع البذل والتشجيع والرعاية طوال هذا الجهاد . عسى الله يجزيهم بأحسن الجزاء .

المراجع

- أوريل بحر الدين ، تطوير منهج تعليم اللغة العربية ، مالانج : UIN-MALIKI Press ، ٢٠١٠ .
- مصطفى الغلايين ، جامع الدروس العربية ، بيروت : منشورات المكتبة العصرية ، ١٩٩٣ .
- نور هادي ، الموجه تعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها ، مالانج : UIN-MALIKI Press ، ٢٠١١ .
- بشيوني إمام الدين و ناصرة إسحاق ، قاموس التعبيرات الإصطلاحية عربي - إندونيسي طريقة فعالة ، جاكرتا : غراميديا ، ٢٠٠٥ .
- الدكتور وفاء كامل فايد ، بحوث في العربية المعاصرة ، القاهرة : المالك ٢٠٠٣ .
- زكية عارفة ، تعليم الإنشاء (المشكلات والحلول) ، مالانج : uin-maliki press ٢٠١٠ .
- الدكتور محمود عكاشة ، التحليل اللغوي في ضوء علم الدلالة ، القاهرة : دار النشر للجامعات ، ٢٠٠٥ .
- محمد محمد داود ، العربية وعلم اللغة الحديثة ، القاهرة : دار غريب ، ٢٠٠١ .
- دكتور كمال بشر ، دور الكلمة في اللغة ، القاهرة : دار غريب ، دون السنة .
- دكتور محمد إبراهيم عبادة ، الجملة العربية ، القاهرة : مكتبة الآداب ، ٢٠٠٧ .
- نوال صالح العبدلي ، التركيب الإضافي في العربية المعاصرة ، القاهرة : دار الفكري العربي ، ٢٠٠٢ .

- علم الدين محمد ياسين ابن عيسى الفاداني ، حسن الصياغة ، رمباغ : مكتبة البركة ، ٢٠١٠ .
- ابن عقيل ، شرح ألفية ابن مالك ، سورابايا : مكتبة الهداية
- دكتور محمود علي السمان ، التوجيه في تدريس اللغة العربية ، القاهرة : دار المعارف ، ١٩٨٣ .
- أحمد مختار عمر ، البحث اللغوي عند العرب ، القاهرة : عالم الكتب ، ٢٠١٠ .
- محمود اسمعيل ، العربية الناشئين ، بيروت : وزارة المعارف إدارة الكتب المدرسية ، ١٩٨٣ .
- جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية ، سلسلة تعليم اللغة العربية الحديث ، رياض : المكتبة العربية السعودية ، ١٩٩٣ .
- جويرية ، اللغة العربية وقواعدها الكتاب الدراسي للطبقة الأولى ، يوجيا كرتا : تيراس ، ٢٠٠٩ .

- Abdurrohman, Dudung, *Pengantar Metode Penelitian*, Yogyakarta : IAIN Suka.
- Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, Jakarta: Rineka Cipta, 1992.
- Alwasilah, Haidar, *linguistik suatu pengantar*, Bandung : angkasa , 1983.
- Warsito, Hermawan, *pengantar metodologi penelitian*, Jakarta: gramedia, 1992.
- Chaer, Abdul, *pengantar semantik bahasa indonesia* , jakarta: PT Asdi Mahasatya, 2002 .
- Chaer, Abdul, *linguistik umum* , Jakarta : PT Adi Mahasatya, 2012.
- Imam Makruf, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Aktif*, Semarang : Need's Press, 2009.
- Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, Malang : UIN-Maliki Press, 2011.
- Abdul Hamid, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*, Malang : UIN-Maliki Press, 2008.
- Muhammad Ali Al Khuli, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Yogyakarta : Basan Publishing, 2010.

الملاحق

مركز



شهادة

الرقم: UIN.02/L.0/PP.00.9/1868.a/2014

تشهد إدارة مركز التنمية اللغوية بأن :

الاسم : Ukhrowiyatul Fauzi

تاريخ الميلاد : ٢٨ يوليو ١٩٩٧

قد شارك في اختبار كفاءة اللغة العربية في ١٠ يونيو ٢٠١٤ ،
وحصل على درجة :

٥٧	فهم المسموع
٦٥	التركيب النحوية والتعبيرات الكتابية
٤٥	فهم المقروء
٥٥٧	مجموع الدرجات

*هذه الشهادة صالحة لمدة سنتين من تاريخ الإصدار

جوكرتا، ١٦ يونيو ٢٠١٤

المدير

الدكتور هشام زيني الماجستير

رقم التوظيف : ١٠٠٢ ١٩٩١٠٣ ١٩٦٣١١٠٩





MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS
STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA
CENTER FOR LANGUAGE DEVELOPMENT
Jl. Marsda Adisucipto, Phone. (0274) 550927 Yogyakarta 55281

TEST OF ENGLISH COMPETENCE CERTIFICATE

No : UIN.02/L.5/PP.00.9/1868.b/2014

Herewith the undersigned certifies that:

Name : Ukhrowiyatul Fauzi
Date of Birth : July 15, 1991
Sex : Male

took **TOEC (Test of English Competence)** held on **June 13, 2014** by Center for Language Development of Sunan Kalijaga State Islamic University Yogyakarta and got the following result:

CONVERTED SCORE	
Listening Comprehension	45
Structure & Written Expression	34
Reading Comprehension	45
Total Score	413

*Validity : 2 years since the certificate's issued



Yogyakarta, June 16, 2014

Director,

Dr. Hisyam Zaini, M.A.

NIP. 19631109 199103 1 002





Nomor: UIN.02/R.3/PP.00.9/2753.C/2012

**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN KALIJAGA**

Sertifikat

diberikan kepada:

Nama : UKHROWIYATUL FAUZI
NIM : 11420137
Jurusan/Prodi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan

Sebagai Peserta

atas keberhasilannya menyelesaikan semua tugas dan kegiatan
SOSIALISASI PEMBELAJARAN DI PERGURUAN TINGGI
Bagi Mahasiswa Baru UIN Sunan Kalijaga Tahun Akademik 2012/2013
Tanggal 10 s.d. 12 September 2012 (20 jam pelajaran)

Yogyakarta, 19 September 2012

a.n. Rektor

Pembantu Rektor Bidang Kemahasiswaan



[Handwritten Signature]
Dr. H. Akhmad Rifa'i, M.Phil.
NIP. 19600905 198603 1006



UJIAN SERTIFIKASI TEKNOLOGI INFORMASI DAN KOMUNIKASI

diberikan kepada

Nama : UKHROWIYATUL FAUZI
NIM : 11420137
Fakultas : ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jurusan/Prodi : PENDIDIKAN BAHASA ARAB
Dengan Nilai :

No.	Materi	Nilai	
		Angka	Huruf
1.	Microsoft Word	90	A
2.	Microsoft Excel	60	C
3.	Microsoft Power Point	90	A
4.	Microsoft Internet	80	B
5.	Total Nilai	80	B
Predikat Kelulusan		Memuaskan	



Yogyakarta, 26 Januari 2015

Kepala PTIPD

Agung Fatwanto, Ph.D.

NID. 197701032005011003

Standar Nilai:

Nilai		Predikat
Angka	Huruf	
86 - 100	A	Sangat Memuaskan
71 - 85	B	Memuaskan
56 - 70	C	Cukup
41 - 55	D	Kurang
0 - 40	E	Sangat Kurang





KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN

Alamat : Jl. Marsda Adisucipto, Telp. (0274). 513056 Yogyakarta 55281

SERTIFIKAT

Nomor : UIN.02/DT/PP.00.9/4445/2014

Diberikan kepada

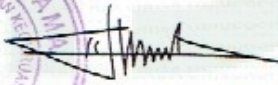
Nama : UKHROWIYATUL FAUZI
NIM : 11420137
Jurusan/Progam Studi : Pendidikan Bahasa Arab

yang telah melaksanakan kegiatan PPL-KKN Integratif tanggal 23 Juni sampai dengan 13 September 2014 di SMK YAPPI Wonosari Gunungkidul dengan Dosen Pembimbing Lapangan (DPL) Sigit Purnama, S.Pd.I., M.Pd. dan dinyatakan **lulus** dengan nilai **95,10 (A)**.

Yogyakarta, 29 September 2014

a.n Dekan
Ketua Panitia PPL-KKN Integratif




Drs. H. Suisyanto, M.Ag.
NIP. 19621025 199603 1 001

Curriculum Vitae

A. Identitas diri

Nama : Ukhrowiyatul Fauzi
Tempat Tanggal Lahir : Tegal, 15 Juli 1991
Jenis Kelamin : Laki-laki
Agama : Islam
Kebangsaan : Indonesia
Alamat Asal : Bukateja Rt 03 Rw 01, Balapulang, Kab. Tegal
Nama Orang tua :
Ayah : Maulud
Ibu : Patosah

B. Riwayat Pendidikan

1. Pendidikan Formal

No	Jenjang Pendidikan	Nama Sekolah/Universitas	Tahun Lulus
1	SD	SD N Bukateja 01	2004
2	MTs	MTs Darussalam Kalibakung	2007
3	MA	MA Al-Hikmah 02	2011
4	Strata	UIN Sunan Kalijaga	2015

2. Pendidikan Non Formal

No	Nama Yayasan	Alamat	Tahun Lulus
1	Pon. Pes. Al-Hkikmah 02	Benda, Sirampog, Brebes	2011
2	Pon. Pes. Wahid Hasyim	Gaten, Sleman, Yogyakarta	2013
3	Pon. Pes. Syifaul Qulub	Kanggotan, Pleret, Bantul, Yogyakarta	2015

C. Riwayat Organisasi

1. HMI (2013-2014)
2. UKM Al-Mizan (2013-2014)
3. DPP Bahasa Asing (2013-2014)